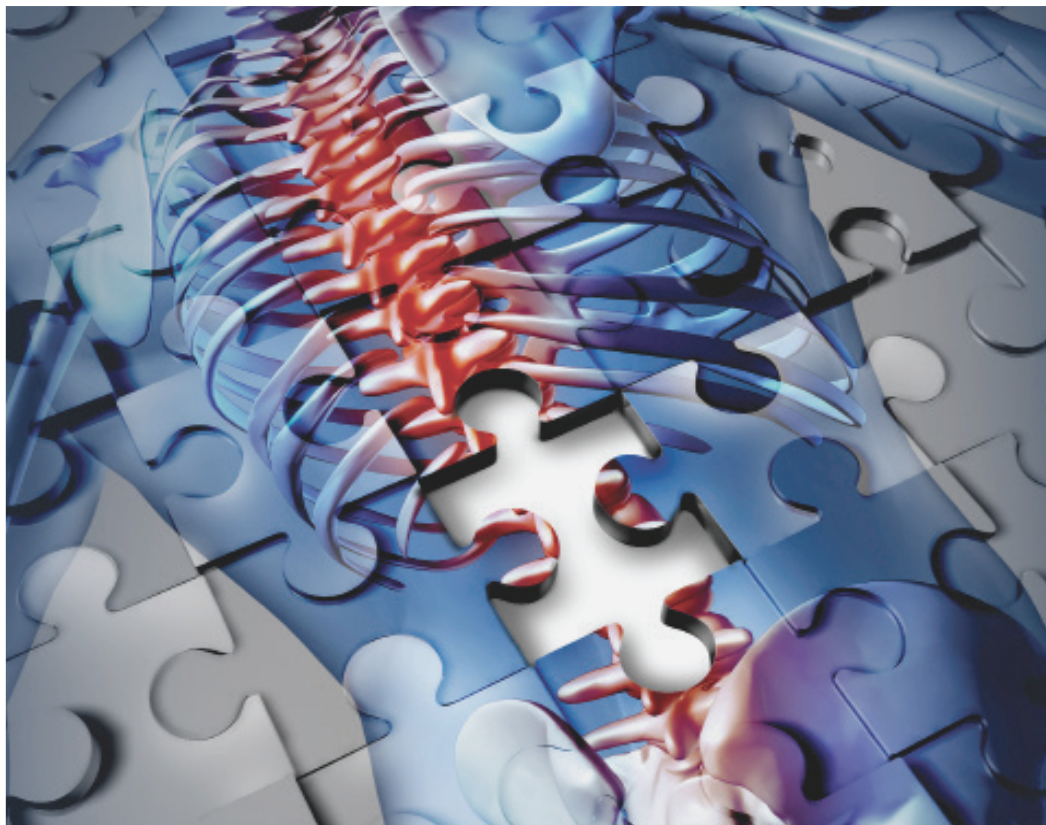


# Clinique de la douleur (Pijnkliniek)

Informations générales et questionnaire



## Table des matières

Préparation	3
Votre hospitalisation	4
Ce que vous devez apporter	4
Inscription	5
Clinique de la douleur	5
Traitement	6
Questionnaire	8
Vos médicaments	14
Suivi	15
Retour à la maison	15
Complications éventuelles	16
Conclusion	17
Votre rendez-vous	17
Coordonnées	17
Votre consentement	18

Afin de faciliter la lecture de nos brochures, nous employons systématiquement la troisième personne du masculin singulier « il » et ce quel que soit le sexe du sujet de la phrase.

Votre médecin traitant vous a orienté vers l'hôpital AZ Jan Portaels afin d'y entamer un traitement contre la douleur. L'infiltration est l'une des possibilités pour tenter de soulager votre douleur, mais il en existe d'autres, comme un traitement médicamenteux, la kinésithérapie...

Vous trouverez dans cette brochure les informations nécessaires concernant l'organisation de la **Clinique de la douleur (Pijnkliniek)** et le traitement qu'elle vous propose. Au milieu de cette brochure se trouve également un questionnaire concernant votre douleur: veuillez le remplir de la manière la plus complète possible. Enfin, nous vous demandons d'exprimer votre consentement pour la mise en œuvre du traitement.

## Préparation

Avant d'être hospitalisé et de faire traiter votre douleur, il y a plusieurs choses dont vous devez tenir compte.

Nous faisons usage de rayons X, raison pour laquelle il est primordial de signaler à l'avance votre éventuelle grossesse au médecin qui vous oriente, ainsi qu'au médecin et à l'équipe de soins de la Clinique de la douleur.

En cas de maladie ou de fièvre le jour du traitement, veuillez prendre contact avant votre rendez-vous avec la Clinique de la douleur (voir coordonnées à la fin de la brochure) car celles-ci peuvent avoir un effet négatif sur le traitement.

N'oubliez pas de signaler toute allergie connue, qu'il s'agisse d'un médicament, du latex, d'un produit de contraste, d'un désinfectant ou encore d'un aliment.

**La prise d'anticoagulants doit être suspendue avant le début du traitement afin d'éviter des saignements indésirables. En fonction de la raison pour laquelle vous prenez ces anticoagulants, cela peut toutefois ne pas être sans risque. N'oubliez donc pas de mentionner le fait que vous prenez ces anticoagulants et ne suspendez votre traitement qu'après en avoir discuté avec votre médecin.**

Voici quelques noms d'anticoagulants: Plavix, Ticlid, Eflent, Eliquis, Xarelto, Pradaxa, Marcoumar, Sintrom, Brilique, Aspirine, Asaflow, Clexane, Lixiana...

La règle générale consistant à être à jeun depuis minuit n'est pas d'application pour ce traitement contre la douleur. En revanche, il est conseillé de ne plus rien boire ou manger au cours des trois heures précédant l'infiltration.

Avant de partir pour l'hôpital, prenez les dispositions nécessaires concernant votre retour à la maison. Il est en effet déconseillé de conduire soi-même un véhicule après la séance de traitement. Votre accompagnateur peut vous attendre à la cafétéria de l'hôpital pendant la durée de votre prise en charge.

Prière de ne pas emmener d'enfants avec vous à l'hôpital.

## Votre hospitalisation

### Que devez-vous apporter?

- Votre carte d'identité
- Les formulaires qui doivent être remplis par le médecin pour votre assureur ou le justificatif d'absence au travail ou à l'école
- Les résultats des examens récents: scanner, IRM, résultats de laboratoire, protocole, CD-rom avec images, code pour accéder à l'imagerie médicale en ligne...
- La prescription de votre médecin de famille ou du spécialiste qui vous oriente
- Un livre, un laptop, une tablette...
- Le questionnaire de cette brochure dûment complété
- La liste des médicaments que vous prenez

Nous faisons tout ce qui est en notre pouvoir pour éviter les vols, mais un hôpital reste un lieu public. Prière donc de ne pas emmener d'objets de valeur ou de grosses sommes d'argent. Si nécessaire, vous pouvez demander de les consigner dans le coffre de l'hôpital.

## Inscription

Veillez vous présenter à l'heure du rendez-vous **au service Inscriptions** dans le hall d'entrée principal de l'hôpital AZ Jan Portaels.

Vous y recevrez un bracelet d'identification personnalisé, grâce auquel tout membre de l'équipe soignante de l'hôpital pourra vous identifier correctement à tout moment pendant toute la durée de votre prise en charge. Il s'agit d'**une mesure de sécurité essentielle** pour assurer que vous receviez les bons médicaments, fassiez les bonnes prises de sang et les bons examens. Contrôlez donc vous-même que les données reprises sur le bracelet sont bien correctes. Si votre bracelet doit être retiré pour une intervention, un examen ou autre, veuillez demander immédiatement à ce qu'on vous en donne un nouveau, pour votre propre sécurité.

Ensuite, veuillez vous rendre à la **Clinique de la douleur (Pijnkliniek)** et vous présenter au guichet d'accueil.

## Clinique de la douleur (Pijnkliniek)

Conformément aux mesures d'hygiène générales en vigueur dans l'hôpital, vous porterez une blouse d'opération pendant toute la durée du traitement. Vous pouvez éventuellement garder votre slip/culotte ainsi que des chaussures confortables. Veuillez enlever votre soutien-gorge, votre collier et vos boucles d'oreilles si l'infiltration a lieu à hauteur du cou.

On vous désignera une place assise dans l'espace dédié à cet effet de la Clinique de la douleur et on contrôlera les formulaires complétés. Votre tension artérielle sera mesurée et une perfusion intraveineuse sera posée, par mesure de sécurité ou afin de vous administrer un éventuel médicament contre la douleur.

Nous invitons les patients et les visiteurs à faire usage de notre wifi gratuit via **le réseau AZJP-Public**.

## Traitement

Pour un traitement contre la douleur dans le dos, vous devrez vous allonger sur la table à plat ventre. Pour un traitement dans la région du cou, le médecin déterminera quelle position est la plus appropriée: couchée ou assise.

En fonction du type de traitement, on vous injectera un mélange d'anesthésiant local et de corticoïdes ou un courant à haute fréquence. Sur base des images prises aux rayons X, le médecin introduira une aiguille spéciale dans votre corps afin de déterminer l'emplacement exact où doit être pratiquée l'infiltration.

Le plus souvent, une seule intervention ne suffit pas et plusieurs séances sont nécessaires avant que vous ressentiez les effets du traitement. Certains patients ne bénéficient que peu, ou des effets de l'infiltration, dans ce cas, il conviendra de chercher un autre type de traitement.



# Questionnaire

Veuillez remplir ce questionnaire de la manière la plus complète possible.

Nom:

Prénom:

Adresse:

Date de naissance:

Numéro de téléphone:

Médecin de famille: dr.

Médecin qui vous oriente: dr.

Numéro de téléphone personne de contact:

Profession:

Allergies:



Indiquez précisément sur les dessins où se situe votre douleur. Utilisez éventuellement une couleur (p.ex. rouge) afin de préciser à quels endroits la douleur est la plus forte. Faites bien attention à ne pas confondre les côtés (droit ou gauche) et indiquez les zones douloureuses par une croix (X) en décrivant votre sensation (picotements, hypersensibilité...)

AVANT



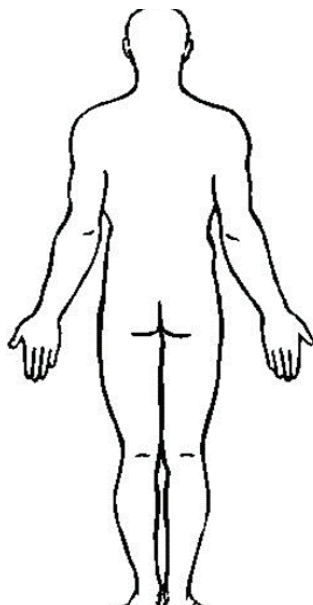
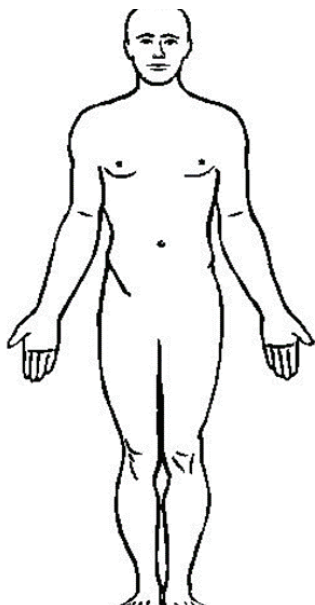
GAUCHE



DROITE



ARRIERE



.....

.....

.....

Depuis quand souffrez-vous de cette douleur?

---

---

Comment votre douleur est-elle apparue?

- Soudainement     Progressivement

---

---

Comment décririez-vous le mieux votre douleur? (plusieurs options sont possibles)

- |                                       |                                     |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> électrique   | <input type="checkbox"/> lancinante |
| <input type="checkbox"/> pinçante     | <input type="checkbox"/> acérée     |
| <input type="checkbox"/> perçante     | <input type="checkbox"/> tenace     |
| <input type="checkbox"/> tirillante   | <input type="checkbox"/> perforante |
| <input type="checkbox"/> cuisante     | <input type="checkbox"/> piquante   |
| <input type="checkbox"/> démangeante  |                                     |
| <input type="checkbox"/> fourmillante |                                     |
| <input type="checkbox"/> brûlante     |                                     |
| <input type="checkbox"/> mordante     |                                     |
| <input type="checkbox"/> oppressante  |                                     |
| <input type="checkbox"/> coupante     |                                     |
| <input type="checkbox"/> picotante    |                                     |
| <input type="checkbox"/> rongeante    |                                     |
| <input type="checkbox"/> tranchante   |                                     |
| <input type="checkbox"/> ardente      |                                     |
| <input type="checkbox"/> pointue      |                                     |

Quel(le)s facteurs/activités/positions augmentent votre douleur?

.....  
.....

Quel(le)s facteurs/activités/positions diminuent votre douleur?

.....  
.....

Indiquez sur la ligne ci-dessous à l'aide d'une croix l'intensité moyenne de votre douleur.

Aucune douleur

douleur insoutenable



A quel moment de la journée avez-vous le plus mal ?

Matin – midi/début d'après midi – fin d'après-midi – soir – nuit

Vous réveillez-vous la nuit à cause de la douleur? oui /non /parfois

.....  
.....

Le type, l'intensité et l'emplacement de votre douleur ont-ils changé depuis son apparition ?

.....  
.....  
.....

D'après vous, quelle est la cause de votre douleur?

.....  
.....

Qu'attendez-vous de notre équipe de soin?

.....  
.....  
.....

Antécédents chirurgicaux:

.....  
.....  
.....  
.....

Antécédents médicaux (pour quelles affections avez-vous dû être traité ou hospitalisé? ex. hypertension, diabète, détresse respiratoire, ...)

.....  
.....  
.....  
.....

Médicaments que vous avez pris par le passé pour lutter contre la douleur:

Médicament	Dose	Effets secondaires	Efficacité*

\*efficacité: aucun effet, léger effet, effet modéré, effet bénéfique, effet très bénéfique

Traitements déjà suivis contre la douleur (infiltrations, kinésithérapie, ostéopathie, acupuncture...):

.....

.....

.....

.....

Souffrez-vous d'une maladie infectieuse (HIV, hépatite B, C, ...)?

Oui/Non. Laquelle?

.....

Médicaments que vous prenez actuellement:

Médicament	Forme (spray, comprimé)	Dosage	Heure de prise	Quantité par prise	Remarques
Ex. Dafalgan	Comprimé	1g	8-12- 16-20h	1-1-1-1	

## Suivi

Une fois l'intervention terminée, vous serez ramené dans la salle d'attente. On contrôlera votre tension artérielle et on vous offrira quelque chose à boire.

En fonction du traitement administré, vous resterez encore un quart d'heure à une heure en observation.

Lorsque vous serez déclaré apte à quitter l'hôpital et pourrez rentrer chez vous, la perfusion sera retirée. Si vous n'avez pas encore assez de force dans les jambes ou si vous ne les sentez pas suffisamment, vous serez maintenu plus longtemps en observation.

## Retour à la maison

Le soir, vous pourrez enlever le sparadrap posé à l'endroit de la piqûre et prendre ensuite une douche ou un bain.

Il est possible que vous ayez quelques douleurs à la suite de l'injection. N'hésitez pas à prendre un antidouleur.

## Complications éventuelles

Les complications sont rares. Néanmoins, toute procédure médicale peut présenter des risques et être sujette à des complications.

### Les plus fréquentes sont:

- Douleur à l'endroit de l'injection, à cause de la piqûre. Cette douleur disparaît au bout de quelques jours.
- Augmentation provisoire de la douleur faisant l'objet de l'infiltration.
- Réaction aux corticoïdes, si ceux-ci ont été utilisés: rougeur de la face, transpiration, augmentation du taux de sucre chez les diabétiques, maux de tête, maux d'estomac, palpitations, augmentation de la tension artérielle, dérèglement du cycle menstruel avec écoulements de sang vaginaux sporadiques. Toutes ces réactions sont temporaires.
- Réaction allergique à la substance utilisée (anesthésiant local, corticoïdes, produit de contraste), aux désinfectants ou au latex.
- Faiblesse musculaire temporaire à la suite de l'anesthésie locale pratiquée à hauteur d'un nerf.
- Très faible risque d'infection.
- Saignement car un petit vaisseau sanguin a été touché: cela ne pose pas de problème si vous ne prenez pas d'anticoagulants ou si vous avez cessé de les prendre à temps. Si vous prenez des anticoagulants, prenez contact avec votre médecin bien à l'avance (au moins 10 jours).
- Lésion nerveuse: le risque est très faible car nous suivons les directives internationales en vigueur.
- Dans le cas d'infiltrations à hauteur de la cage thoracique, la plèvre peut être touchée, ce qui peut entraîner un pneumothorax. Contactez toujours le service des urgences en cas de problème respiratoire.



## Conclusion

Si après avoir parcouru ces informations, vous avez encore des questions ou des remarques, n'hésitez pas à en faire part au médecin ou à l'équipe soignante de la Clinique de la douleur. Nous vous souhaitons d'ores et déjà un agréable séjour à l'AZ Jan Portaels.

## Votre rendez-vous

Date: .../.../..... à ..... h.....

Veillez vous présenter à l'heure indiquée ci-dessus au service Inscriptions afin de vous enregistrer avant de venir à votre rendez-vous. Le traitement aura lieu environ une heure après votre inscription.

Si vous voulez annuler votre rendez-vous ou votre infiltration, nous vous demandons de bien vouloir nous en informer le plus rapidement possible. Au moins deux jours ouvrables à l'avance via le numéro 02/257 5660 (entre 8h-16h) ou par mail: [annulatie.pijnkliniek@azjanportaels.be](mailto:annulatie.pijnkliniek@azjanportaels.be).

## Coordonnées

Pour prendre un rendez-vous: consultation ou infiltration

Pour annuler un rendez-vous

Pour toute question spécifique

T 02/257 56 60 entre 8h et 16h.

Dr. Hilde Callewaert  
anesthésiste–algologue

Dr. Marc Maes  
anesthésiste–algologue

Dr. Miet Smets  
anesthésiste–algologue

Dr. Pieter-Jan Windal  
anesthésiste–algologue

## Votre consentement

Consentement libre et éclairé pour:

- Infiltration péridurale transforaminale
- Infiltration SIG
- Infiltration facettaire
- Dénervation facettaire
- Autres

En signant le présent formulaire, je déclare avoir été informé par écrit et/ou oralement des différents aspects de la procédure, des risques et complications éventuels et des autres possibilités thérapeutiques.

Je déclare en outre avoir compris les informations qui m'ont été communiquées, ne plus avoir de questions, et donner mon accord à la mise en œuvre de la procédure.

Nom du patient:

Date:

Signature:





**AZ JAN PORTAELS**  
Algemeen Ziekenhuis Vilvoorde

Algemeen Ziekenhuis Jan Portaels

Gendarmeriestraat 65 | B-1800 Vilvoorde | T 02 254 64 00 | F 02 257 50 50  
info@azjanportaels.be | www.azjanportaels.be